

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(*Đặc trách mục vụ Lào & Hmong*)

Thầy Phó Tế Giuse Đăng Hoàng Nhật, SDD

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CD Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm:Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm:Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm:Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 3/10: Chúa Nhật 27 C Thường Niên

Thứ Hai 4/10: Th. Phanxicô Assisi

Thứ Ba 5/10:Thánh Faustina Kowalska, trinh nữ

Thứ Tư 6/10:Th. Brunô, C. Phước Marie-Rosa Duro.

Thứ Năm 7/10:Lễ Đức Mẹ Mân Côi

Thứ Sáu 8/10:Th. Têrêxa Hải Đồng Giêsu, tiến sĩ

Thứ Bảy 9/10: Ngày Thường Niên

Chúa Nhật 10/10: Chúa Nhật 28C Thường Niên

**"Nếu các con có
lòng tin".
(Lc 17, 6)**



TÀI LIỆU HỌC HỎI TRONG NĂM THÁNH 2010 (Tiếp theo)

136-H. Công Đồng Vaticanô II nói thế nào về sự bình đẳng giữa các Kitô hữu?
 T. Theo Công Đồng Vaticanô II, “mọi chi thể đều có chung một phẩm giá được tái sinh trong Chúa Kitô, một ân huệ được làm con, một ơn gọi nên trọn lành; chỉ có một ơn cứu độ, một niềm hy vọng duy nhất và một đức ái không phân chia” (GH 32).

137- H. Dựa vào đâu mà Giáo Hội xác quyết giáo dân là người đồng trách nhiệm với các giáo sĩ và tu sĩ?

T. Giáo Hội xác quyết giáo dân là người đồng trách nhiệm với các giáo sĩ và tu sĩ dựa vào phẩm giá chung của các Kitô hữu.

138- H. Do đâu phẩm giá chung của các Kitô hữu, nơi giáo dân, có một thể thức khác với giáo sĩ và tu sĩ?

T. Phẩm giá chung của Kitô hữu, nơi giáo dân, có một thể thức khác với giáo sĩ và tu sĩ do tính cách trần thế là tính cách riêng và đặc thù của giáo dân.

139- H. Để cải thiện tương quan giữa giáo sĩ và giáo dân, các giám mục Việt Nam kêu gọi những gì từ phía các giáo sĩ?

T. Các giám mục Việt Nam kêu gọi các giáo sĩ nên mạnh dạn và nhanh chóng rời bỏ những cách hành xử “bao cấp” hay “quan liêu”, theo kiểu giáo sĩ cung ứng tất cả mọi sự, giáo dân phải lệ thuộc giáo sĩ, để xây dựng một GH Hiệp Thông.

140- H. Giáo dân cần phải làm gì để góp phần cải thiện tương quan giữa giáo sĩ và giáo dân?

T. Giáo dân phải ý thức rõ vai trò và nhiệm vụ của mình trong Giáo Hội, đồng thời thực thi vai trò và nhiệm vụ ấy như những người đồng trách nhiệm với các linh mục và tu sĩ.

141- H. Giáo Hội Tham Gia là một cộng đoàn như thế nào?

T. Giáo Hội tham gia là một cộng đoàn, trong đó mọi thành phần Dân Chúa thể hiện được ơn gọi và vai trò riêng của mình, đồng thời tham gia vào sứ mạng chung của Giáo Hội.

142- H. Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II diễn tả vai trò hết sức cần thiết của người giáo dân trong Giáo Hội và sự tham gia của họ vào đời sống của giáo xứ như thế nào?

T. Đức Thánh Cha nhấn mạnh đến việc mọi người đều được mời gọi làm việc trong vườn nho của Chúa và xác quyết không có ai thất nghiệp và cũng không được phép để cho ai thất nghiệp.

143- H. Theo Liên Hội đồng Giám mục Á châu, Giáo Hội Tham Gia có những đặc điểm nào?

T. Theo Liên Hội đồng Giám mục Á châu, Giáo Hội Tham Gia có bốn đặc điểm này: Một là mọi tín hữu đều dự phần vào sứ mạng của Dân Chúa;; Hai là mọi tín hữu đều bình đẳng với nhau; Ba là mọi tín hữu đều chia sẻ trách nhiệm chung; Bốn là mọi tín hữu đều dẫn thân trong sứ mạng yêu thương và phục vụ của Chúa Kitô.

144- H. Để xây dựng một Giáo Hội tham gia, Giáo Hội Việt Nam cần phải thực hiện những gì?

T. Để xây dựng một Giáo Hội tham gia, Giáo Hội Việt Nam: Trước tiên, phải giúp các tín hữu có được cảm thức sâu xa về Giáo Hội và tích cực tham gia vào các hội đoàn hay nhóm nhỏ Kitô hữu trong giáo xứ, – thứ đến, mạnh dạn thay đổi cách hành xử theo kiểu giáo sĩ cung ứng mọi sự và giáo dân phải lệ thuộc giáo sĩ, bằng cách lãnh đạo dựa trên tinh thần đồng trách nhiệm và tập đoàn tính, cuối cùng, tạo điều kiện cho mọi người tham gia nhiều hơn vào việc bàn thảo và quyết định kế hoạch mục vụ chung.

145- H. Để xây dựng Giáo Hội tham gia, cần canh tân thành phần nào trong Giáo Hội? T. Để xây dựng Giáo Hội tham gia, chúng ta không thể canh tân một chiều từ giáo sĩ hoặc giáo dân nhưng phải canh tân cả hai trong cả khối óc lẫn con tim. (Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 1/10 Tiên nhân & Mồ côi AC Vinh Lam, Hong Nguyen
 Anna, Phaolô, Antôn, Mathias Tina Phạm, Phương Bằng, Phạm Viêm, Vien Vu
 Giuse, Maria & Phêrô Nhan Le, Kim Trent
 Phêrô & Têphanô, Tiên nhân GD Vũ+Hoa, GD Mai-Phong, GD Sơn+Thu

Thứ Bảy 2/10 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
 CLH, Như ý, Tạ ơn AC Vinh Lam, Bình Hồng, Hong Nguyen
 Anna, Giuse, Maria & Phêrô Nhan Le, Kim Trent, Bình Hồng, Vien Vu, Lê Vũ
 Augustinô, Têrêsa Đặng Thị Hoa, Phạm Viêm
 Phêrô & Têphanô, Tiên nhân GD Vũ+Hoa, GD Mai-Phong, GD Sơn+Thu

Chúa Nhật 3/10 Toàn Thể Dân Chúa GIÁO XỨ
 CLH, Tiên hân, Bình an Thien Do, Hoang Do, Hong Nguyen, An+Linh
 Mồ côi, Tạ ơn, Tiên nhân Lâm Vu, Yến Chi, Hồng Láng
 Mồ côi, Tạ ơn, Tiên nhân Hồng Nguyễn, Uyên+Hoàng
 Anê, Anna, Antôn & CLH 1 Người, Vien Vu, Hiền Vũ
 Đaminh & Anna Nguyễn Đức Văn
 Gioan Baotixita GD Huyền + Sang, 1 Người, Phạm Viêm
 Giuse Kim Trent, An-Nguyen, Đạt Vu
 Giuse, Anna, Tạ Ôn Bà Hậu
 Giuse, Maria, Usula & Phêrô Nhan Le, Anthony Nguyễn, An-Nguyen
 Maria, Antôn, Giuse & Anna Tinh+Thu, Van Nguyen, Dong Nguyen

Chúa Nhật Isavê, Maria, Têrêsa & Vincentê Nguyễn Kỳ Minh
 Matthêu, Maria Madalêna, Phanxicô X. Con cháu, GD Bà Đức
 Phêrô, Maria, Matta Nguyễn Hiền, Dung + Anh
 Phêrô & Têphanô, Tiên nhân GD Vũ+Hoa, GD Mai-Phong, GD Sơn+Thu

Thứ Hai 4/10 Anna, Mồ côi & Tiên nhân Hồng Nguyễn, Vien Vu, 1 Người
 Giaoan B. Tạ ơn & Bình an Phan Tuấn & Hoa
 Giuse, Maria & Phêrô Nhan Le, Kim Trent, Hải Vũ & Loan Nguyễn
 Phêrô & Têphanô, Tiên nhân GD Vũ + Hoa, GD Mai - Phong, GD Sơn+Thu

Thứ Ba 5/10 Giuse, Maria & Phêrô Nhan Le, Kim Trent, Yến Chi
 Antôn, Đaminh, Anna, Mồ côi, Tiên nhân Hồng Nguyễn, Vien Vu, Nguyễn Diệp
 Phêrô & Têphanô GD Mai - Phong, GD Vũ + Hoa

Thứ Tư 6/10 Anna, Giuse, Maria & Phêrô Nhan Le, Vien Vu, Kim Trent
 Maria, Mồ côi & Tiên nhân, Bình an Yến Chi, Hồng Nguyễn 1 Người
 Phêrô & Têphanô GD Mai - Phong, GD Vũ + Hoa

Thứ Năm 7/10 Anna, Giuse Tố Tâm, Vien Vu, Kim Trent
 Mồ côi & Tiên nhân, Bình an Yến Chi, Hồng Nguyễn, Nguyễn Diệp
 Giuse, Maria, Phêrô, Têphanô Nhan Le, GD Mai - Phong

Thứ Sáu 8/10 Mồ côi & Tiên nhân, Như ý Yến Chi, Hồng Nguyễn
 Anna, Đaminh, Giuse Kim Trent, Phạm Viêm, Mau Vu, Vien Vu
 Phêrô, Têphanô, Tadêô Hải Vũ & Loan Nguyễn, GD Mai - Phong

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này Chúa Nhật đầu tháng có xin tiền lần thứ hai cho quỹ điều hành của giáo xứ.

CHUỖI MÂN CÔI SỐNG TRONG THÁNG 10: năm nay Giáo Xứ phát động phong trào lần chuỗi Mân Côi tại các gia đình trong suốt tháng 10 với ý chỉ cầu cho các gia đình trong Giáo Xứ. Xin các gia đình nhận mười Kinh Mân Côi được phát sau các thánh lễ. Nếu 1,500 gia đình của Giáo Xứ đọc mười Kinh Mân Côi mỗi ngày trong suốt tháng 10 này, chúng ta sẽ tạo được một sự hiệp nhất lớn lao trong Giáo Xứ với 450,000 Kinh Mân Côi, tương đương với 9,000 Chuỗi Mân Côi. Một đời người không thể thực hiện được điều này, nhưng một Giáo Xứ hiệp nhất thì có thể. Hãy chung tay bảo vệ hạnh phúc gia đình, hãy chung tay xây đắp Giáo Xứ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ MỜI HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH: Cha Chánh Xứ, Hiệu Trưởng trường GL & VN La Vang, chân thành mời gọi quý phụ huynh có con em hiện đang theo học tại trường hy sinh thì giờ đến tham dự buổi họp với cha Hiệu Trưởng và ban Giáo Dục theo thời khóa biểu như sau:

- Phụ huynh có con em học **lớp Bí Tích Khai Tâm, Đặc Biệt, 9, 10, 11 và 12** họp vào Chúa Nhật mừng **10 tháng 10, 2010**.
- Phụ huynh có con em học **lớp 4, 5, 6, 7 và 8** họp vào Chúa Nhật ngày **17 tháng 10, 2010**.
- Phụ huynh có con em học **lớp Mẫu Giáo, 1, 2 và 3** họp vào Chúa Nhật ngày **24 tháng 10, 2010**.

Buổi họp sẽ bắt đầu tại **Nhà Nguyễn từ 12:00PM đến 1:00PM** với cha Hiệu Trưởng. Sau đó phụ huynh sẽ họp riêng với thầy cô từ **1:10PM đến 1:50 PM tại phòng học Việt Ngữ** của từng lớp. Đây là dịp cho cha Hiệu Trưởng cùng quý thầy cô lắng nghe những ưu tư, quan tâm và hoài bão của quý phụ huynh. Qua đó cha Hiệu Trưởng, ban Giám Hiệu cùng toàn ban Giáo Dục sẽ làm việc để hoàn thiện chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ hầu có thể cộng tác với gia đình trong việc giúp con em chúng ta trở nên người Công Giáo Việt Nam hữu ích của Giáo Hội và xã hội. Mong được tiếp đón tất cả quý phụ huynh.

KHÓA TU NGHIỆP CỦA QUÝ CHA: Từ thứ Hai đến thứ Năm, mừng 4 đến mừng 7 tháng 10, cha Chánh Xứ và hai cha phó, cha Phaolô Bình và cha Phêrô Khôi Anh, sẽ đi tham dự khóa Tu Nghiệp tại Newport cùng với các linh mục thuộc Tổng Giáo Phận Portland. Ban Chấp Hành HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin kính chúc quý cha có được những ngày tu nghiệp thật yên tĩnh để kết hiệp mật thiết với Thiên Chúa, trau dồi thêm về kiến thức thần học, tín lý cũng như luân lý, hầu có thể dẫn dắt đoàn chiên Chúa ngày một tốt đẹp hơn. Trong lúc các cha vắng nhà chương trình Thánh Lễ vẫn như thường lệ do quý cha Giuse Nguyễn Đức Hậu và Giuse Vũ Hoàng Phúc đảm trách. Xin chân thành cảm ơn hai cha.

HỌP BẮT THƯỜNG CÁC BAN NGÀNH, ĐOÀN THỂ VÀ ĐỒNG HƯƠNG: Chiếu theo tinh thần buổi họp toàn GX vào ngày 11 tháng 9 vừa qua, cha Chánh Xứ tha thiết mời đại diện của tất cả các ban ngành, đoàn thể, hội đồng hương, ca đoàn và nhóm trẻ trong GX đến họp vào ngày 10 tháng 10, từ 10:10AM đến 11:00AM. Qua buổi họp này chúng ta sẽ cùng đồng tâm giúp gây dựng và duy trì quán ăn của Giáo Xứ. Trong tình yêu thương và hiệp nhất, xin quý đại diện hy sinh thì giờ đến họp đông đủ để chúng ta có thể đạt được kết quả tốt đẹp cho GX. Xi chân thành cảm ơn.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
\$5,309.00	\$1,578.00	\$3,830.00	\$10,717.00
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.			

KINH NĂM THÁNH 2010

Lạy Cha là Chúa cả trời đất, vì lòng từ ái xót thương, Cha đã tạo thành và cứu độ muôn loài. Cha đã sai Con Một xuống thế làm người, chia sẻ thân phận yếu hèn của chúng con, xả thân loan báo Tin Mừng cứu độ / và phục vụ sự sống con người. Người đã chịu khổ hình, chịu chết và sống lại để những ai tin nhận Người, đều được qui tụ trong Nước Cha / là Nước sự thật và sự sống, yêu thương và an bình. Cha đã sai Thánh Thần xuống / liên kết các tín hữu thành cộng đồng nhân loại mới / nên muối men và ánh sáng giữa lòng thế giới hôm nay. Chúng con tạ ơn Cha đã thương gọi các nhà truyền giáo / đến gieo hạt giống Tin Mừng và chăm sóc / cho hạt giống ấy phát triển xanh tươi trên đất nước Việt Nam. Chúng con tạ ơn Cha đã thương ban cho chúng con / nhiều chứng nhân đức tin anh dũng và những bậc tiền nhân / luôn hy sinh quảng đại, dày công vun tưới / cho hạt giống Tin Mừng sinh hoa kết quả dồi dào / trên quê hương chúng con. Chúng con nài xin Cha tha thứ mọi lỗi lầm thiếu sót / đối với Cha và mọi người, trong quá khứ cũng như hiện tại. Xin Cha giúp chúng con biết tránh xa tội lỗi / và chung sức xây dựng cuộc sống gia đình, xã hội và đất nước ngày càng tốt đẹp hơn. Xin Cha dùng ơn Thánh Thần soi sáng dẫn dắt chúng con / bước theo Chúa Giêsu, loan báo Tin Mừng cứu độ, tận tình phục vụ sự sống của đồng bào và đồng loại. Xin dạy chúng con biết san sẻ của cải vật chất và tinh thần / cho mọi người, nhất là những người nghèo khổ. Lạy Cha, xin thắp sáng ngọn lửa tin cậy mến / trong lòng chúng con, để chúng con noi gương các vị chứng nhân đức tin / biết củng cố và lưu truyền gia sản đức tin / cho các thế hệ tương lai. Sau hết, nhờ lời chuyển cầu của Đức Trinh Nữ Maria, Thánh Cả Giuse và các thánh Tử Đạo Việt Nam / xin Cha ban ơn trợ giúp chúng con / biết quyết tâm xây dựng Giáo Hội Việt Nam / thành một gia đình: là con một Cha, anh em một nhà / cùng nhau tiếp nối sứ vụ của Chúa Kitô / là yêu thương đến cùng và khiêm tốn phục vụ / để mọi người trên đất nước chúng con, và cả thế giới / mau đón nhận Tình Yêu cứu độ của Cha. Amen.

Biến Đổi Đời Con

Thái Nguyên



Biến đổi đời con Chúa ơi khi con nghe lời Chúa dạy khi con xum vầy bên



Chúa khi con từng ngày khát mong. Biến đổi đời con Chúa ơi cho nên tươi mới rạng



ngôi tình yêu nồng thắm không với niềm tin chan chứa mọi nơi.



1. Con sống trong Ngài tâm con luôn khát khao hoài một cuộc đời đổi mới Chúa
2. Con bước theo Ngài tâm tư thôi hết u hoài lòng miệt mài niềm tin chẳng
3. Trong Chúa mỗi ngày tim con khao khát dâng đầy tình của Ngài niềm vui của

Thánh Vịnh 94



Ngày hôm nay anh em hãy nghe Lời



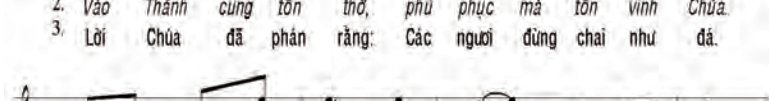
Chúa. Lời Chúa phán Lời Chúa phán rằng: Chớ cứng



lòng, chớ cứng lòng như tổ tiên xưa.



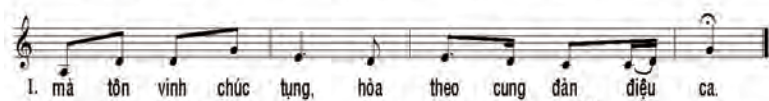
1. Nào tới đây reo hò reo hò mà tung hô Chúa.
2. Vào Thánh cung tôn thờ, phủ phục mà tôn vinh Chúa.
3. Lời Chúa đã phán rằng: Các người đừng chai như đá.



1. Người là Núi Đá, Núi Đá độ trì ta.
2. Người là Đức Chúa Đức Chúa tạo thành ta.
3. Đùng hồng thách thức, thách thức việc làm Ta.



1. Hãy vào trước thiên nhan, hợp xướng lên lời cảm tạ,
2. Ta là dân dân con, là dân tay Người lãnh đạo,
3. Như ngày tổ tiên xưa còn sống trong vùng hoang địa,



1. mà tôn vinh chúc tụng, hòa theo cung đàn điệu ca.
2. là dân riêng Chúa chọn, đoàn chiến tay Người dẫn đưa.
3. Ngày cha ông các người toan tính những chuyện đảo điên.



ơi. Lòng còn ngủ say chưa đổi thay, tình đời trả vay vẫn còn đây, bao vấn vương phai. Ngày ngày con vui mong gặp Chúa để được đổi thay tim hồng say, yêu mến dâng con. Một đời thao thức đi tìm Chúa, chỉ mong được sống với Ngài luôn, qua những vui



này. Ngày ngày con sống niềm cậy trông nơi lòng nhân Chúa nguồn sống mới đời con đây. Lòng này chờ mong được hiệp thông nên một với Chúa: nguồn ánh sáng đời con buồn. Mọi sự rối đây sẽ đổi thay trong vòng tay Chúa: hạnh phúc của đời con.

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ - Tháng 10

6/10/1984	Pham Van Hen	14/10/2002	Phêrô Nguyễn Văn Tý
15/10/1988	Nguyen Van Kha	10/10/2003	G.B, Đào Văn Lập
25/10/1993	Trần Văn Tư	26/10/2003	Giuse Nguyễn Hữu Hiệp
31/10/1993	Nguyễn Thị Ty	4/10/2004	Maria Nguyễn Thị Xê
21/10/1994	Rev Phaolô Lê T Thịnh	15/10/2004	Têrêsa Nguyễn Thị Tín
23/10/1994	Nguyễn Thị Khải	28/10/2004	Maria Đoàn Thị Tuyết
28/10/1996	Monica Nguyễn Thị Ngân	30/10/2004	Tôma Nguyễn Thanh Bình
3/10/1997	Dương Tôn Hoàng	30/10/2004	Tôma Nguyễn Huy Oánh
22/10/1997	Nguyễn Thị Tâm	15/10/2005	Đominicô Nguyễn Đồng
5/10/2000	Dominic Trần Văn Doanh	22/10/2005	Tạ Minh Triết
18/10/2000	Joseph Bùi Văn Cử	8/10/08	Martha Trần Thị Lành
22/10/2001	Maria Milcsa Đặng Hạnh	28/10/08	Phillippe Trần Đ Tiến

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel: (503) 282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
503-208-2220
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

1919 SE 82nd Ave
 Portland
 503-788-5244
 3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
 503-230-1474
 1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
 503-248-2172

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Ryan Collins, DDS

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị thương tích tai nạn

Portland Office
 Tel. 503-771-5555
 (Division St & 89th)
Beaverton Office
 Tel. 503-574-2222
 (SW Canyon Rd & 117th)
Dr. Alexis Nguyen
Chiropractic Physician

Phở Văn
Ăn Ngon
Sạch Sẻ
Xông Đám mời
Khách Quý
www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
C:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

Quán Huế
 6852 NE Sandy Blvd
 (Gần chợ Nam Phương)
(503) 281-6715
 Chuyên phục vụ các món ăn đặc sản Huế. Đặc biệt bánh bột lọc, bánh bèo, bún bò ..
Xin kính mời

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
Giảm giá đến 40% cho bảo hiểm xe và nhà

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

BẢO HIỂM CHO MỌI GIA ĐÌNH: Auto, Home, Life, Business, Health ...
 Đại diện cho nhiều công ty uy tín như: Saleco, Metlife, Fidelity, Progressive, Travelers, Workmen, Newyorklife
Giá cả đặc biệt Phục vụ tận tình!
 Xin Gợi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

Wireless Telecoms
503-774-3386
Bán và cung ứng các dịch vụ: Mobile Internet Cellular Phone - Karaoke System - Computer Repair
7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206
Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn cầu. Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn: Business cards - Flyers Posters Postcards - Banner - Office Stationary v.v.. Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên thị trường. **Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade, semi-glossy: giá chỉ \$49.95***** Giao hàng trong 3-4 ngày. **Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng**
 Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

REGIONAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding Network Inc

Brandon Đăng Phan
Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
 Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
 Chuyên nghiệp
 Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
 Broker

TONY PHAM
 Loan Officer

TONY PHAM
 Loan Officer

Home Funding Network Inc